

مُصَوِّرُ الْحَرْفِ

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده

MOUHIT

مدیر و سرمحرری: فائق صبری

Illustration Hebdomadaire Parassant chaque Jeudi

Directeur :

FaiK Sabri

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنورسیامی . ادبی . علمی . فلسفی رسمی غرتهدر —

ابونه شرائطی :

درسعات ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون

سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فراقی

التی آلفی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »



ذات حضرت پادشاهینک هرکه فابریقه سنی زیارتلری — ذات شاهانه فابریقه دن جیقاقرن

Visite de S. M. I. le Sultan Mehmed V à la Manufacturerie de Héréké



ادبیات

پن نسخه دن مابعد

سکونته قوشانش های وهوی شهری کوش آیه؛
سحاب خنده ریز ورق یکسر قهری کوش آیه.
آغا جلدن چقان افکاری سیرتایت، نهری کوش آیه؛
بووحتشکاهده سن کل بمله دهری کوش آیه؛

بولوطلر ...

آغا جلدن ...

دوشون اول ذاتی کیم امریله ذاتندن عیان اولمش،
وجود سرمیدسندن زمین و آسمان اولمش؛
دوشون دریایی هر بر قله بحر بیکران اولمش؛
خفایای الهیدر که یکدل، یکزبان اولمش؛

بولوطلر ...

آغا جلدن ...

ایدر یکدیگرین ققیل دائم زهره و ذره،
پورور بر بوله مرغ و ماهی و مهتاب شب بره،
اوطور شومبر دریا محاط سنکه بر تره،
همان الهی کور شامل سادن بحر ایله بره،

بولوطلر ...

آغا جلدن ...

دوز وادیده دورادر بر سس، درله چاغلار،
چن مائی، قوبونلر پنه، رنگارنگدر داغ؛
شفقندن، بگردن ایمکده جمع سیم وزر بالار،
بوشلکده بنم کوکلدن آنجی وارسه بر آغلار،

بولوطلر ...

آغا جلدن ...

ایز سیسلر ایچنده برکوجوک قیز کوهندن تها،

دوزکن نجم بیدلر سحر پیدا وناپیدا،
کچر پیک ضیا دوشنده عکس جوشش دریا،
جرس یاد وطنله دلدله آیلر شوقی احیا...

بولوطلر ...

آغا جلدن ...

کمالک غریو غضنفرانه سی کلپو لینگ سکون اسارتی
ایچند، بوغولورکن، حاملک مقبرلری، اولولری، بوتون
هاله لری آفاق مطلوب عائدن استبدادک ایلتک تهاجات
ظلامیله مغرب اخفاسنده مخفوف افول اولورکن
بوترن او قاراکلقلرک سقوط بیایی آلتندن حزن
بر سس، بر این اکتزب، ساکن و خاموش،
آغایله رق، بر سرایت پنهان ایله سریان واعتلایه
باشلادی: ... اکرم

اووخ، آراق دوره فصیح و پند، دوره غلبان
وجدادک، دوره طیران هیس، هپسی محکوم زوالدی،
ملنک حیات اجتماعیه سی تیریلمشدی، کیمسه ده طاقت
اعتراض، مجال پیام قالمامشدی، هرکس جبر استبداده،
متظالمانه، بعضاً ریاکار سرفرویه باشلامشدی: بر
دوره ملال وریادی ...

ملت بوتون سکون و مسکنتیله قبول ایستدیکي ذل
انقیادی طاشیمقه قرار وریبور کیددی، بو، غضوب
و دوامل فیرطنلردن صوکره چوکن حیرت مفتو-
ره به پک بکزیوردی.

اکرم بک، ایشسته، بو ملال مفتورک شاعر
بدبختیدر، شیمدی افقده هیچ بر لوحه فجر، هیچ
بر صفحه شفق یوقدر؛ و فیرطنه بوتون سطح طبیعته
بر خرابه بسط ایتمشدر، کوزلر بر چیچک کورسه
غلغل بصره دوجار اولدینته قامدر، زیرا دیکندن
باشقه بر شی بولونتماق لازم کلیر.

بوتون اوبوسوت متناظره قارشى دوشونن دیدة
شاعر ناصل تصویر احتساس ایدیور؛ اشته: تفکر...
أوت، اطرافنده بوتون اوراق چن مألوف آه

نه خوش زمان ، نه غریبانه عالم مهتاب .
هوانه خوش ، نه قدر دلیذر صفحه آب .
نجوم زاهره بی روح آیلر استجواب .
اولوبده نورکه حائل نه آکپور شو سحاب ؟
بو شب نهدن نه قالدک نم کبی بی خواب ؟
نه درد ایله متأسسک آی هلال سحر ؟

نه در او حس السی جمال بالاده ؟
نهدر او نقش مباحی سپهر میناده ؟
نهدر او نا متناهی لطافت آشیاده ؟
قالیری طافت دل بونلری تمامشاده ؟
کیک او نورکه موج اورمهده شو دریاده ؟
خدا بیلرکه یریشانم آی هلال سحر !

کدرکهنده بولوطی او جم ظلمت بار ؟
و یا هواهی چیقش زمینده کی کپسار ؟
پاننده خیلی یاقیشش او کوکب سیار .
کیک اونوری سماواتی دولدوزان دیدار ؟
نه در او سرخ وسفید ؟ ... آه باشلیوری نهار ؟
پارین صباحه دینک صحبت آی هلال سحر ...
أوت ، باشلایان او ، و دائما او روزه مصائب ...

زواللی شاعر بودرد و نهار قارشینده ناصل
تیرییور . بو خشیت متفر ایشته محیط اجتماعینک
توحش عمومیسیدر . شاعر بر جزء متممی اولندی بی
کته ملتن کندیسنه اصابت ایدن بو حالی لب ملتک
ترجان نظامی اولهرق نه درین احساس ایدیور .
بو حس عمومیدر . بو قوجه ملک آرتق أسیدر .
ضعفدر . ادبیاتی ده اسیر وضعفدر شاعر کندیسنه بو
اسارت مؤله می ایچنده بر ترانه تسلیت ایدیور ؟
و کیم بیلر ترهلر دن . برنایه غرامدن بلکه تنی یاد
ایدیور : أوت .

یاد ایت

وقتا که کلرب بهار ... بکسر
آشیا ده عیان اولور تغیر ؟
وقتا که هزار عشق - پرور
پراقتلر ایله ایدوب قشتر ،
بیلیم کیمه قارشی حسرتدن
باشلاز نوحانه بی تأخر ...
قبل کولک بوزیک لطفاندن
صافیت عشقی تخطار .

یاد ایت بی ، بر دقیقه یاد ایت ...

حسرتدر . ارزاقدن کندیسی کی بو عالم کلاله قاشاد
کار اولان باشقه بر دیدک نجم وار . که . ایشته اوده
عنی حس مولله حصه دار محبتدر . اوده بر شریک
ألمدر . و بو ایکی کوز بری یوقاریدن اشاغی به یاقان ،
أوته کی آشاغیدن یوقاریسی سیر ایدن بو ایکی شاهد
مصیبتدن باشقه بر نور اتباه یوقکه ...

خایر ، یالکیز أوته ده ، تا اوزاقلرده ، شیمدی
اسرار ایچینده سلبنش کی تفریق ایدیله ییلن
اوزاقلقلرده لیلیه خنده نما . کوزلرله کربیه نمود بر
دلربا واردر . که . نظرک شاعر اوکا انجذاب ایدیور ؛
اورالرده اونی آریور . و اوده ، ایشته شاعری بر
نشیده دعوتله چاغیریور .

بو سس . شاعره دروتی مشحوق ذوق نا
محدود ایدر . بو سس نهدر ، بیلر میسکیز ؟ شناسلرک .
کماللرک . حامد لک ترنم ایتدیک پری وطنک بر
ترانه سیدر . فقط ...

فقط ، شیمدی یته ظلمتلر حرکت ایدر . و .
و همار تولید ایدن خشین روزگار بو مونس صدایی
أورتر . اووقت شاعر ایضالانان نظریله آسمانه باقارکن
سماک صفحه سیاهنده هلال بیاضی کورور ؟
هلال سحر ...

نه در بو فیض مکمل ، نه در بو حال سحر ؟

نه در حقیقت علویه مال سحر ؟

نهدن بولور بو قدر رونقی ظلال سحر ؟

بن اولغم ازی عاشق جمال سحر ؟

سنگ دهی دلاک آشفته وصال سحر ؟

نهدر بو حزن غریبانه کی آی هلال سحر ؟

نه وار عجب أوته سنده جهان دینجورک ؟

نهدر . بیلدیور اصلی بومار مقهورک ؟

نهدر غرورینه باعث شو نجم پرنورک ؟

دکری تابه ، حاشا . او چشم مخورک ؟

محرك اولمه ده سودامه وضع مقهورک

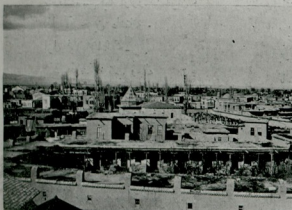
سنگ دهی کدرک واردر آی هلال سحر ؟



زده زم مجلس میمونانزده مطبوعات بر چوق قیدلر، تضییقلر الله آلتدی . سرینسی، مطبوعات قیمت واهیتی تقدیر
ایدیلهمدی. حالبوکه انکاترده قوجه برباش وکیل، سیر ادوار غره ی انکاترده مطبوعاتی ارکانه ویریلن برضیافتدن صوکره
غزته جیلره خطاباً ایراد نطق ایتمش وناموسلی مطبوعات قیمت واهیتی ویر مملکتی اغا ایدیهکی خدماتک پک
بوپوک اولدیغنی سولمشدر .

Sir Edward Grey, devant les délégués de la presse britannique, prononçant un discours

عثمانی اردو سنده عسکری اوتوموبیلاری
Les automobiles militaire dans
l'année ottomane



قونیہ شهرینک جنوب طرفدن کورویشی
Vue générale de Konia

«مدالو» شهرى مناظر نندن :
قره غولخانه اوکننده

Uae vue à Meteline:
devant le corps de gard



بر لیل سکون غاده تنها
اولدجه نشینک سرآب
قیل چشکی عطف ست بالا :
سودالر ایچنده نور مهتاب
اولدجه درونته غم افزا
ایله او یکن دی تذکره
پیش نظرکده سطح دویا
ایندکجه توج و تنور
یاد ایت بی، ساکتانه یاد ایت ...

وقتاکه دوروب شو قلب غمناک
طوبراقده نهان اولور وجودم ،
وقتاکه دولوب دهانته خاک
شوقکله تمام اولور سرودم ،
تنها کیچهرده بر خیانت
منظورک اولونجه بالتحیر
یوم چشکی باکمال رقت
بدیخی عشقم ایت تصور
یاد ایت بی، غمی غمی یاد ایت ...

وقتاکه صباحه قارشی ناکاه
بر ذوقی ایچنده بر تک انسان .
حسرتله چکوب بر آتشین آه
تیرهک سسی ایله اولور غزلخوان ؛
اول آه حزین عاشقانه .
اول غمی ترانه تحسیر
فیضیه ایچنده قلب و جان
ایجاب تأثر و تکدر
یاد ایت بی، کیزی کیزی یاد ایت ...

اکرم بک بررومانیک کن کنجیدی، و او جوشش
ایچیننده ایدی . جرشش اجتماعی سکون اسیرانه
انقلاب ایچنجه اوده اختیار لامغه باشلادی . تفکرانته
تحسیناتی ، دها مادی ، دماغنه قلبی غلبه ایتدی . بو
سببله ، صوکره لری، بعضاً بر قلاسیک، بر رومانیک،
بر لیریک اولمشدر . حتی ائ صوکه زمانلرده بر یار-
نایسین بیلله اولمشدر .

بو بک طبیعی ایدی . زیرا اکرم بک اوتیه کبر
کبی او کده قوشمور . خطابت ایتمور . قلب ملتده،
وجدان اجتماعبزدن قوبوب کلان سسلری تبلیغ
ایچین آغلیوردی .

اسانده کیتدکجه کسب تراحت و اصالت ایدیوردی .
بوتون او تودیاتده اوقدر صمیمی بر تکلم نجیب
واردی، که، شبه سزادبیات شخصیت بدیخی قطعیه سنی،
نازک واصل بر صورتده . اکتساب ایلوردی .
ایچین ایچین سریان ایدن بر حس ملی ایله ملت
عصبیتی درکه باشلایوردی . اوت ، بر جه ادبی
دها .. وایشته ادبیات جدیده ! ..

« تحولات اجتماعی تبدلات ادبیه ، هر زمان ،
بر مجرای نو تمین ایدر » دیمشدم . ایشته ادبیات
جدیدده تا قلبکاه آمده آچدیخی بر مجرادن دماغدن
دماغه ، فکردن فکره ، قلبدن قلبه ، حسدن حسه
سیلان ایدهرک بوتون ، املری ، صبریلری، فزادلری،
کریه لری سواحلنه سه ریوردی . بعضاً بوغوق بر
فغان ایله ، مظلوم و دورغون ، دهرینله شور ؛ کویا

بر قلب رقیق و ناتوانله
فرقتده نه چکدیکیم بیلنمز .
هجرانه ، ستمله ، امتحانله
اما که وفای دل سیلنمز .
سودمه سنی بو تورلو سودم .
سازک بکا مایه تفکر .
ایندکجه اساتم اوزره دائم
ازهار محبتک تکرر
یاد ایت بی سنده آه یاد ایت ...

وقتاکه حلول ادبوده ایلول
مستغرق حزن اولور طبیعت ،
وقتاکه بر اغبرار مجهول
ایلر دکلی اسیر قسوت
سیر ایت اوسحای بی ، سءاده
ایندکجه حزن حزن قطر
بر رقت ایله ، خلاف عاده ،
شاید اوله یاشله کوزلرک بر ،
یاد ایت بی اول زمانده یاد ایت ...

ایدهن ظریف ونوین باشقه بر طرز ارتسام وار .
شوراسی ایرانی طاقارله شرقی بر ادای شمشه داره
مالکدر . اوکنده شیشل طوطیله مزین جزائر زوا .
هری بیاض قوملو یولار تقسیم ایدهرکه تا قارشیده ،
بزم آسکی باغچلمرزه مدار تیزین اولان بر شادروان
کورونور .

مابعدی وار

محمود ندیم



شعر :

مرثیه شهاب

تهیز تر ایچین رباعده الحان صنعتی
بر صرعه تهیجه سودم وایکلدم ؛
آهنگ ذی مائل فراری خلقی
بوشلقارک رکود کیودنده دیکلدم .
برهاربه بکزمه بن قلب صاف شایبی

ماغریله ایکلندتی هر سودیکم قادین ؛
بن کومکم ایسترم شیمیدی قلب خرابی
صولغون ونقی کولکلرند بر خرماک .
برمشینی تسلیله عمرتزارمک

— تابوت آرقه سنده قوشان برچوقق کپی —

ییلارجه اولدم اُک مضطرب معنی .
روحم پیام خلقتله اولدقجه آشنا
برماوی کوز ادای ترهپله دانما
سنی آغلا ای سوا اوزرنده مزارمک .

— کربلا : ۳ کانون ثانی ، ۳۲۴ —

ممدوح نجفدت

وقور بر تفکر یاسله بدین دوشونویور ؛ بعضاً کوجوک
رشاشملرله جوار حریانته اشکابه ریز اولویور ؛ صکره ،
اوتده ، آغا جلقارک سایه رکودنده ، ساکن ،
فاجیه خاطراتی دیکلهر کی بی تاب محتاج آرام دو-
رویور ؛ عکس استقامتله سطح اینسه چاریان
بر نهپهر روز کاردن مغیر ، چه ره سنی بوروشدیر ریور ؛
نهایت بر شلاله هيجان حالنده د کولورکن جوف
اطراف بوتون هيجان عتابنک فرفریناری حایقریور .
اوستنده آجیلان سما باشقه بر انکشاف ایله منجلی ؛
رؤیت اونک حقیقتی کشف و تمینسندن عاجز . بو
سماده شیمیدی بر طلوع آفتابی وارکه آفاقه شمشات
فجری دو کویور . یوقسه بر مهنای ؛ بیلنمبور ، که ...
زیرا منازیری کونشدر بر سلسیل ضیا ایله یبقارکن ،
ناکهان ، بوتون بو کونشدرک اوزرینه بر ستره دود
دوشور ، اوتده بریده یالکنز زمین ضیالر قایلر .
شیمیدی بر مهتاب فرض اولونور . بر نورودود ؛
ایشته ادبیات جدیدنه رو حی ، ایشه الهام و تحسینی ...

چونکه محیط اجتماعسی او قدر مظهر بر حیات
استبداد ایچنده ازیلمکده درک ، بروحه فجر انفلاق
ایستدرمک ایستمن شاعر ، ایشه ، بر صفحه غروب
تثبیت ایدیور . فقط رنگار ، ضیالر ، نورلر او قدر
چوق ، او قدر بر مبذولیت مسرفانه ایله داغیورک ،
نظرلر او فیضان تایشه قارش قاشبور ، لکن هپ
بو ضیالرک اطرافنده بر هاله طلال وار . اوت .
کولان بر تحس لب شاعرده بر ابتکای المله صولو
ویریور . و آرقی کریملر دهاکوزدل اولویور ،
زیرا روحلر ازیلمکجه بوتون نشاطه یکنانه قالمشدر .
ایشته ، بافیکز ، بوتون بو نور و ظلال آره سنده
بر کاشانه بریانه ظن ایدیان کوزدل بر بنا کوروور-
سکنز ، دکی ؟ جبهه سی او قدر مصنع ، که شوراده
بدیع بر اسلوب عربک اُک نکمه فرب نقشاری ،
شکلاری هیئته اصل بر تراحت منظره اعاره ایدیور .
اوتده . مثلاً ، غربک بر بدیمه معماریسی ترسیم